

РАЗРАБОТКА КУРСА ОБУЧЕНИЯ АСПИРАНТОВ ИНОЯЗЫЧНОМУ ПИСЬМЕННОМУ НАУЧНОМУ ДИСКУРСУ

Т. В. Мордовина

ФГБОУ ВПО «Тамбовский государственный технический университет», г. Тамбов

Рецензент д-р. пед. наук, профессор Р. П. Мильруд

Ключевые слова: лингвистическое содержание курса обучения; научная статья; научный дискурс; обучение письменной речи; трехэтапный алгоритм обучения.

Аннотация: Представлены основные аспекты курса обучения аспирантов иноязычному письменному научному дискурсу. Апробация предложенной организации учебного процесса, в ходе которой подтвердилась эффективность разработанного курса, проведена в Тамбовском государственном техническом университете.

В настоящее время необходимость владения молодыми учеными письменной научной речью неоспорима. Однако наряду с широкими возможностями обмена научной информацией посредством публикаций научных статей в иностранных журналах, вырисовывается явная неспособность ученых реализовать эти возможности в силу недостаточного уровня владения иностранным языком. Этот факт рождает спрос на специализированные курсы обучения иностранному языку для научных целей, с необходимостью проектирования которых все чаще сталкиваются кафедры иностранных языков неязыковых вузов. В данной работе представлена разработка курса обучения аспирантов письменному научному дискурсу в жанре научной статьи.

На основе сбалансированного сочетания существующих подходов к обучению иноязычной письменной речи был создан трехэтапный алгоритм обучения аспирантов письменной научной речи:

этап I: анализ текста-образца;

этап II: написание коротких, состоящих из четырех абзацев, статей (по одному абзацу на каждый раздел (введение, методы и материалы, результаты и обсуждения, заключение)) под руководством преподавателя и на основе предоставляемых им данных;

этап III: написание статьи на основе собственных данных аспирантов.

Мордовина Татьяна Валерьевна – кандидат педагогических наук, доцент кафедры «Международная профессиональная и научная коммуникация», e-mail: tvmordovina@rambler.ru, ТамбГТУ, г. Тамбов.

Предлагаемый алгоритм обучения обладает, на наш взгляд, следующими положительными свойствами: 1) обучение письму происходит на основе глубокого анализа аутентичных текстов как образцов дискурсивного поведения, характерного для представителей международного научного сообщества; 2) образовательный процесс является индивидуально-ориентированным; 3) задачи обучения формулируются с точки зрения развития компетентности обучаемого так, чтобы он смог адаптироваться и успешно функционировать в любой ситуации; 4) оценивается не продукт, а прогресс обучаемого на пути достижения поставленной цели, поскольку в центре внимания находится процесс обучения, а не его результат.

В соответствии с вышеописанным алгоритмом, разработано лингвистическое содержание курса обучения, рассчитанного на 46 часов (28 аудиторных и 18 часов самостоятельной подготовки) (таблица) [1, 2].

Содержание курса обучения

| Этап обучения | № занятия | Содержание этапа. Содержание занятия | Число часов | |
|---------------|-----------|---|-------------|-----------------|
| | | | аудиторные | самостоятельные |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| I | 1 | Ознакомление с композиционным форматом научной статьи в целом. Анализ композиционного структурирования раздела <i>Введение</i> . Выявление лексико-грамматических особенностей данного раздела статьи | 2 | 2 |
| | 2 | Анализ композиционного структурирования раздела <i>Методы и материалы</i> . Выявление лексико-грамматических особенностей данного раздела статьи | 2 | 2 |
| | 3 | Анализ композиционного структурирования раздела <i>Результаты и обсуждение</i> . Выявление лексико-грамматических особенностей данного раздела статьи | 2 | 2 |
| | 4 | Анализ композиционного структурирования раздела <i>Заключение</i> . Выявление лексико-грамматических особенностей данного раздела статьи | 2 | 2 |
| | 5 | Ознакомление с риторическим структурированием (по типу «проблема-решение») научной статьи в целом. Анализ отдельных элементов риторической структуры научной статьи (ситуации, проблемы, решения, оценки) | 2 | 2 |
| | 6 | Продолжение анализа отдельных элементов риторической структуры научной статьи и ознакомление с основными риторическими моделями научного изложения, характерными для данного жанра научного дискурса | 2 | 2 |
| | 7 | Анализ лексико-грамматических особенностей научной статьи. Ознакомление со свойствами научного дискурса (когезией и когерентностью), выявление и анализ языковых средств реализации этих свойств | 2 | 2 |
| | 8 | Задание для контроля: контрольная работа | 2 | |

Продолжение табл.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
|---|----|--|---|---|
| II | 9 | Определение цели и адресата. Обсуждение данных, предоставленных преподавателем. Составление примерного плана статьи. Установка смысловых связей на уровне абзацев, предложений и словосочетаний, отбор средств и способов формирования и формулирования мысли | 2 | |
| | 10 | Составление наброска: – формулировка цели исследования («Введение»); – описание методов и материалов, которые были использованы во время эксперимента («Методы и материалы»); – описание результатов эксперимента, соотнесение их с более широкой академической областью («Результаты и обсуждение», «Введение»); – формулировка выводов/перспектив применения результатов эксперимента («Заключение») | 2 | |
| | 11 | Пересмотр наброска: реорганизация текста с учетом композиционных шагов и риторических элементов, смещение акцентов. Редактирование наброска: корректировка информации и стиля, выявление неточностей словоупотребления, погрешностей лексико-грамматической и лексико-синтаксической сочетаемости, погрешностей в формировании сложных синтаксических целых, проверка орфографии и пунктуации | 2 | |
| | | Подготовка финальной версии | | 2 |
| Задание для контроля: Финальная версия мини-статьи | | | | |
| III | 12 | Разработка темы, сбор информации, составление плана, установка смысловых связей на уровне абзацев, предложений и словосочетаний, отбор средств и способов формирования и формулирования мысли | 2 | |
| | 13 | Составление наброска: – формулировка цели исследования («Введение»); – описание методов и материалов, которые были использованы во время эксперимента («Методы и материалы»); – описание результатов эксперимента, соотнесение их с более широкой академической областью («Результаты и обсуждение», «Введение»); – формулировка выводов/перспектив применения результатов эксперимента («Заключение») | 2 | |
| | 14 | Пересмотр наброска: реорганизация текста с учетом композиционных шагов и риторических элементов, смещение акцентов. Редактирование наброска: корректировка информации и стиля, выявление неточностей словоупотребления, погрешностей лексико-грамматической и лексико-синтаксической сочетаемости, погрешностей в формировании сложных синтаксических целых, проверка орфографии и пунктуации | 2 | |
| | 15 | Подготовка финальной версии | | 2 |
| Задание для контроля: Финальная версия статьи | | | | |

Реализация курса на первом этапе обучения предполагает интегрированное использование различного вида приемов обучения, таких как идентификация, анализ, сравнение, соотнесение, трансформация, расширение, заполнение пробелов, реконструкция, завершение.

Для того чтобы сформировать умения написания текста, соответствующего нормам и стереотипам научного дискурсивного сообщества, на данном этапе используются подготовительные задания на анализ и имитацию готовых текстов, или прототипов жанра. Это задания на: распознавание средств когезии (местоимений, союзов, повторов); анализ грамматических особенностей (видо-временных форм, артиклей, пассивных конструкций, модальных глаголов); распознавание ключевых лексических фраз, сигнализирующих о дискурсивных элементах; идентификацию риторических шагов с целью восстановления текста введения; реконструкцию преднамеренно деформированной риторической структуры; сравнение нескольких примеров введений, с тем чтобы показать варьирование компонентов их риторической организации; логическую перегруппировку компонентов структуры; идентификацию типа отношений внутри и между дискурсивными элементами [3].

Для того чтобы развить у аспирантов умения творческого письма, на втором этапе используются речевые упражнения, предполагающие самостоятельный выбор темы, сбор материала, его критический анализ, организацию, написание чернового варианта и последующее редактирование.

Для оценки мини-статей и статей, написанных аспирантами на II и III этапах обучения, была разработана специальная 100-бальная оценочная шкала, учитывающая такие параметры как: композиционный формат, риторическое структурирование, содержание, лексико-грамматическое оформление, орфография и пунктуация, когезия и когерентность [4].

Апробация предложенного курса обучения, а также разработанной оценочной шкалы, частично проводилась в период с 2013 по 2015 учебные годы в Тамбовском государственном техническом университете на занятиях с аспирантами. В ходе опытно-экспериментальной работы проверялась эффективность разработанного курса обучения иноязычному письменному научному дискурсу на материале научной статьи. С этой целью в опытном обучении приняли участие 2 группы аспирантов (контрольная (КГ) и экспериментальная (ЭГ)). В ЭГ обучение проводилось по подготовленным нами экспериментальным материалам, в КГ – по учебному пособию, предписанному рабочей программой.

При сравнении результатов, полученных на заключительном этапе опытного обучения в экспериментальной и контрольной группах было установлено, что аспиранты ЭГ превзошли аспирантов КГ по уровню сформированности иноязычной письменной дискурсивной компетенции в контексте научного исследования, что свидетельствует об эффективности предлагаемого курса обучения.

Список литературы

1. Никульшина, Н. Л. Аспекты обучения иноязычной научной письменной речи в высшей школе / Н. Л. Никульшина, Т. В. Мордовина. – Тамбов : Изд-во ФГБОУ ВПО «ТГТУ», 2014. – 160 с.

2. Мордовина, Т. В. Обучение магистрантов письменному научному дискурсу (на материале научной статьи; английский язык) : дис. ... канд. пед. наук : 13.00.02 / Мордовина Татьяна Валерьевна. – Тамбов, 2013. – 268 с.

3. Hamp-Lyons, L. *Study Writing* / L. Hamp-Lyons, B. Heasley. – Cambridge : Cambridge University Press, 2002. – 168 p.

4. Weigle, S. C. *Assessing Writing* / S. C. Weigle. – Cambridge : Cambridge University Press, 2002. – 268 p.

References

1. Nikul'shina N.L., Mordovina T.V. *Aspekty obucheniya inoyazychnoi nauchnoi pis'mennoi rechi v vysshei shkole* [Aspects of learning a foreign language academic writing in higher education], Tambov: Izdatel'stvo VPO "TSTU", 2014, 160 p. (In Russ.)

2. Mordovina T.V. *PhD Dissertation (Pedagogy)*, Tambov, 2013, 268 p. (In Russ.)

3. Hamp-Lyons L., Heasley V. *Study writing*, Cambridge: Cambridge University Press, 2002, 168 p.

4. Weigle S.C. *Assessing writing*, Cambridge: Cambridge University Press, 2002, 268 p.

Designing a Course in Foreign Written Scientific Discourse to Graduate Students

T. V. Mordovina

Tambov State Technical University, Tambov

Keywords: experimental research paper; linguistic content of the course; scientific discourse; teaching writing; three-step learning algorithm.

Abstract: The problem of teaching to write research papers in a foreign language has been in the focus of attention of domestic linguists and teachers. This paper discusses some questions related to the organization of educational process aimed at teaching written scientific discourse in a foreign language. The author proposes a three-step algorithm of teaching graduate students to write research papers in a foreign language. The proposed methodology has been tested at Tambov State Technical University; its effectiveness has been verified.

© Т. В. Мордовина, 2016